

ELTERN-INFORMATION

Kurse in Heimatlicher Sprache und Kultur (HSK) (portugiesisch-Brasilien)

In den Kursen in Heimatlicher Sprache und Kultur (HSK) erweitern mehrsprachige Schülerinnen und Schüler die Kenntnisse in ihrer Erstsprache und der Herkunftskultur ihrer Eltern. Das erworbene Wissen ist nicht nur für den Kontakt mit den Verwandten und die persönliche Identitätsbildung von Bedeutung, mehrsprachige Kompetenzen sind ganz generell eine Ressource, deren Pflege sinnvoll ist. Die örtlichen Schulen unterstützen die Durchführung von HSK-Kursen, indem sie – soweit möglich – Schulräume zur Verfügung stellen. Der Kursbesuch ist freiwillig.

Für die HSK-Kurse ist Folgendes zu beachten:

1. Die Kurse werden von Konsulaten und Botschaften oder von nichtstaatlichen Trägerschaften (z.B. Elternvereinen) durchgeführt. Die Verantwortung für die Inhalte der Kurse und für die Anstellung und Bezahlung der Lehrpersonen liegt bei den Trägerschaften.
2. Die Kurse der staatlichen Trägerschaften sind in der Regel gratis. Für die Kurse von anderen Trägerschaften werden zum Teil Schulgeldbeiträge verlangt.
3. Die Organisation der Kurse ist Sache der Trägerschaften. Diese informieren die Eltern der angemeldeten Schülerinnen und Schüler direkt über die Durchführung, die Kursorte und Kurszeiten.
4. Auskünfte erteilen die Koordinationsstellen der Trägerschaften. Eine Liste dieser Stellen findet sich unter www.schulen-aargau.ch/regelschule/schulorganisation/schulgestaltung/interkulturelles.
5. Die Anmeldung verpflichtet zu regelmässigem Besuch und gilt bis zu einer schriftlichen Abmeldung durch die Eltern.
6. Allfällige Dispensationen, um den Besuch der Kurse zu ermöglichen, müssen bei der Schule beantragt werden. Die Verantwortlichen gehen bei ihren Entscheiden von der Schulpflicht als oberste Maxime aus. Der versäumte Lernstoff muss aufgearbeitet werden.
7. Der Besuch des HSK-Unterrichts wird im Zeugnis der Volksschule Aargau eingetragen. Es sind 2 Varianten möglich: 1. Im Zeugnis wird der Vermerk "besucht" eingetragen. 2. Im Zeugnis wird der Vermerk "Beilage" eingetragen und ein Bericht oder ein Attest des HSK-Anbieters wird der Zeugnismappe beigelegt.

INFORMAÇÃO AOS PAIS

Curso em língua materna e cultura do país de origem (HSK)

Nos cursos em língua materna e cultura do país de origem (HSK) alunas e alunos multilíngues aumentam os conhecimentos da sua língua materna e da cultura de origem dos seus pais. O conhecimento adquirido não tem significado apenas para o contacto com os parentes e a formação da identidade pessoal, as competências multilíngues são geralmente uma fonte cuja manutenção é valiosa. As escolas locais apoiam a realização de cursos de HSK, colocando à disposição, o tanto que possível, salas escolares. A participação nos cursos é voluntária.

Para os cursos de HSK, deve ser observado o seguinte:

1. Os cursos são realizados por consulados e embaixadas ou por instituições não-governamentais (p. ex., associações de pais). A responsabilidade pelo conteúdo dos cursos e pela contratação e pagamento do pessoal docente fica a cargo das instituições.
2. Os cursos das instituições governamentais são, normalmente, gratuitos. Para os cursos de outras instituições são exigidas, parcialmente, contribuições em dinheiro escolares.
3. A organização dos cursos é assunto das instituições. Essas informam os pais das alunas e alunos inscritos diretamente sobre a realização, os locais dos cursos e os períodos dos cursos.
4. As informações são participadas pelos postos de coordenação das instituições. Uma lista desses postos pode ser encontrada em www.schulen-aargau.ch/regelschule/schulorganisation/schulgestaltung/interkulturelles.
5. A inscrição obriga à frequência regular e é válida até um cancelamento por escrito por parte dos pais.
6. Eventuais dispensas, para possibilitar a frequência aos cursos, devem ser solicitadas junto à escola. Os responsáveis partem do princípio, na sua decisão, que a obrigação escolar é a máxima principal. O material de ensino perdido deve ser recuperado.
7. A visita à aula de HSK é registada no boletim escolar da escola primária de Aargau. São possíveis 2 variantes: 1. No boletim escolar é registada a observação "Frequentado". 2. No boletim escolar é registada a observação "Anexo" e um relatório ou um atestado do prestador dos cursos de HSK é anexado a pasta do boletim escolar.